

/R.O./

Kibungu, le 24 décembre 1955.-

RESIDENCE DU RUANDA
TERRITOIRE DE KIBUNGU.-

N° 2867/RA/A.E/P.-

OBJET:

Rapport Annuel Trafic
Stupéfiants.-

Copie pour information à Monsieur le
Résident du Ruanda à KIGALI.-

L'Administrateur de Territoire,

M. POCHET.-

KIBUNGO



A Monsieur le Vice-Gouverneur Général,
Gouverneur du Ruanda-Urundi

à

USUMBURA.-

Monsieur le Gouverneur,

J'ai l'honneur de vous transmettre ci-joint,
en deux exemplaires, le rapport annuel 1955 "Trafic
des stupéfiants" du Territoire de Kibungu.-

L'Administrateur de Territoire,

M. POCHET.-

Rapport Annuel - Alcools 1955.I. Relevé des licences de vente de boissons alcooliques et de Solutions alcooliques parfumées : A n n é e 1955.1. Licence Mod. G. - Ancien régime.

| N* licence | Noms | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|------------------------|-----------------|---------------|
| 1/1955. | Fatehally Kurmally | - 12 | 1.500 |
| 2/1955. | Liladhar Jetha | - 12 | 1.500 |
| 3/1955. | Vrajlal Tapulal | - 12 | 1.500 |
| 4/1955. | Vrajdas Makanji | - 12 | 1.500 |
| 5/1955. | Monsieur Collard | - 12 | 1.500 |
| 6/1955. | Mr. Abdulaziz A. Devji | - 12 | 1.500 |
| 7/1955. | Hussein Rayin Manji | - 12 | 1.500 |
| 8/1955. | Mme Myriam Alibhai | - 12 | 1.500 |

2. Licence Mod. G. - Spec. - Ancien régime.

| N* licence | Noms | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|--------------------|-----------------|---------------|
| 1/1955. | Fatehally Kurmally | - 12 | 1.500 |
| 2/1955. | id. | - 12 | 1.500 |
| 3/1955. | Sorinco SPRL. | - 12 | 1.500 |
| 4/1955. | id. | - 12 | 1.500 |
| 5/1955. | Vrajdas Makanji | - 12 | 1.500 |
| 6/1955. | id. | - 12 | 1.500 |

3. Licence Mod. E. - Ancien régime.

| N* licence | Noms | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|-------------|-----------------|---------------|
| 1/1955. | Rwakoko | - 9 | 5.625 |
| 2/1955. | Kabarara | - 7 | 4.375 |
| 4/1955. | Sembeba | - 12 | 7.500 |
| 5/1955. | Mukurira | - 12 | 7.500 |
| 6/1955. | Rukamba | - 12 | 7.500 |
| 9/1955. | Njyamugambi | - 12 | 7.500 |
| 10/1955. | Gakwaya | - 7 | 4.375 |

4. Licence Mod. A. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|--|-----------------|---------------|
| 1/1955. | Coopérative des Agents Européens - Rwinkwavu | - 6 | 3.750 |

5. Licence Mod. D. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|-------------|-----------------|---------------|
| 1/1955. | Mr. Thoman | - 5 | 3.125 |
| 2/1955. | Mr. Collard | - 6 | 3.750 |

6. Licence Mod. G. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|--------------------------|-----------------|---------------|
| 1/1955. | Cercle Résident DESSAINT | 6. | 1.875 |

7. Licence Mod. H. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|--------------------|-----------------|---------------|
| 1/1955. | Fatehally Kurmally | - 6 | 1.875 |
| 2/1955. | Rukamba | - 6 | 1.875 |
| 3/1955. | Mukurira | - 6 | 1.875 |
| 4/1955. | Rwakoko | - 6 | 1.875 |

8. Licence Mod. K. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|--------------------|-----------------|---------------|
| 1/1955. | Mme Myriam Alibhai | - 6 | 600 |
| 2/1955. | Njyamugambi | - 6 | 600 |

| | | | |
|----------|--|---|-----|
| 3/1955. | Kabarara | 6 | 600 |
| 4/1955. | Gakwaya | 6 | 600 |
| 5/1955. | Safari | 6 | 600 |
| 6/1955. | Kananga | 6 | 600 |
| 7/1955. | Kanyenzi | 6 | 600 |
| 8/1955. | Rwabisaba | 6 | 600 |
| 9/1955. | Gakwaya | 6 | 600 |
| 10/1955. | Cyangabo | 6 | 600 |
| 11/1955. | Motani | 6 | 600 |
| 12/1955. | Hussein Rayin Manji | 6 | 600 |
| 13/1955. | Sebudandi | 6 | 600 |
| 14/1955. | Coopérative des travail- leurs Géoruanda. | 6 | 600 |
| 15/1955. | Mr. Saïd bin Salim | 4 | 400 |
| 16/1955. | La Shun | 6 | 600 |
| 17/1955. | La Shun | 6 | 600 |
| 18/1955. | Dax Shun | 6 | 600 |
| 19/1955. | Sembeba | 6 | 600 |
| 20/1955. | Mubashankwaya | 4 | 400 |
| 21/1955. | Sembeba | 4 | 400 |
| 22/1955. | Sembeba | 4 | 400 |
| 23/1955. | Rwabuhungu | 4 | 400 |
| 24/1955. | Shabani Muzatsinda | 4 | 400 |
| 25/1955. | Omar bin Tembo | 4 | 400 |
| 26/1955. | Abdulaziz Alibhai Devji | 6 | 600 |
| 27/1955. | Liladhar Jetha | 6 | 600 |
| 28/1955. | Vrajlal Tapulal | 6 | 600 |

Note :

Les licences suivantes - ancien régime ont été remboursées pour la période du 1/7/1955 au 31/12/1955, soit : 6 mois.

1. Licence Mod. G. - N* 1/1955.
2/1955.
3/1955.
5/1955.
6/1955.
7/1955.
8/1955.
2. Licence Mod. G. Spec. N* 1/1955.
2/1955.
3. Licence Mod. E. N* 1/1955 à 10/1955. compris.

II.- Relevé des stocks d'alcools de distillation de vins de 150 et plus, de vins de moins de 150 et bières existant chez les commerçants du Territoire de Kibungu au 15 décembre 1955.

| Noms | Stock alcools distillation | Stock vins 150 et plus | Stock vins - 150 bouteilles | Stock bières bouteilles |
|---------------------|-------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| Gakwaya | - | - | - | 10 |
| Rukamba | - | - | - | 50 |
| Mukurira | - | - | - | 600 |
| Hwakoko | - | - | - | 200 |
| Cyangabo | - | - | - | 10 |
| Gakwaya | - | - | - | 10 |
| Karuranga | - | - | - | 10 |
| Safari | - | - | - | 96 |
| Hwabisa | - | - | - | 120 |
| Kanyenzi | - | - | - | 144 |
| Collard | - | - | 6 | 816 |
| Nyamugambi | - | - | - | 300 |
| Kabarara | - | - | - | 240 |
| Sembeba | - | - | - | 480 |
| Sorinco SPRL | - | - | - | 94 |
| Thoman | - | - | - | 200 |
| Patehally Kuramally | - | - | 75 | 240 |
| Vrajdas Makanji | - | - | - | 120 |
| Alibhai Somji M. | - | - | - | 25 |
| Safari | - | - | - | 20 |
| Motani | - | - | - | 30 |
| Hussain Rayin Magi | - | - | - | 33 |
| Sebudandi | - | - | - | 10 |
| Said bin Salim | - | - | - | 26 |
| Mr. Buche | - | - | - | 150 |
| Mubashankwya | - | - | - | 32 |
| Hwabungu | - | - | - | 20 |
| Shabani | - | - | - | 20 |
| Omar bin Tebo | - | - | - | 20 |
| Ilidhar Jetha | - | - | - | 1.200 |
| | | | | <u>5.326</u> |

Relevé des licences de vente de Solutions alcooliques
parfumées.

Année 1955.

N é a n t

Relevé des autorisations administratives de vente
d'alcools à brûler délivrées dans le Territoire
de Kibungu pour l'année 1955.

N é a n t

RELEVÉ

des infractions à l'ordonnance-loi 395/Fin.Dou.
du 26/12/1942, modifiée par O.L. 33/134 du 18/4/1955.

Année 1955.

| N° | Nom | Européen - Asiatique ou indigène. |
|----|-----|--------------------------------------|
|----|-----|--------------------------------------|

N é a n t.

RELEVÉ.

des infractions à l'ordonnance 43/Dou. du 28/7/1943
de Monsieur le Gouverneur du Ruanda-rundi constatés en 1955
(Débit ou dépôt de boissons indigènes fermentées dans les
Agglomérations indigènes.

| N° | Nom | Suite donnée. |
|---------|------------|---------------|
| P.V. 74 | SEBUKAYIRE | A.F. |
| P.V. 75 | TOSHA | A.F. |

Rapport Annuel - Alcools 1955.I. Relevé des licences de vente de boissons alcooliques et de Solutions alcooliques parfumées : Année 1955.1. Licence Mod. G. - Ancien régime.

| N* licence | Noms | | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|------------------------|---|--------------------|------------------|
| 1/1955. | Fatehally Kurmally | - | 12 | 1.500 |
| 2/1955. | Liladhar Jetha | - | 12 | 1.500 |
| 3/1955. | Vrajlal Tapulal | - | 12 | 1.500 |
| 4/1955. | Vrajdas Makanji | - | 12 | 1.500 |
| 5/1955. | Monsieur Collard | - | 12 | 1.500 |
| 6/1955. | Mr. Abdulaziz A. Devji | - | 12 | 1.500 |
| 7/1955. | Musseïn Rayin Manji | - | 12 | 1.500 |
| 8/1955. | Mme Myriam Alibhai | - | 12 | 1.500 |

2. Licence Mod. G. - Spec. - Ancien régime.

| N* licence | Noms | | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|--------------------|---|--------------------|------------------|
| 1/1955. | Fatehally Kurmally | - | 12 | 1.500 |
| 2/1955. | id. | - | 12 | 1.500 |
| 3/1955. | Sorinco SPRL. | - | 12 | 1.500 |
| 4/1955. | id. | - | 12 | 1.500 |
| 5/1955. | Vrajdas Makanji | - | 12 | 1.500 |
| 6/1955. | id. | - | 12 | 1.500 |

3. Licence Mod. E. - Ancien régime.

| N* licence | Noms | | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|-------------|---|--------------------|------------------|
| 1/1955. | Rwakoko | - | 9 | 5.625 |
| 2/1955. | Kabarara | - | 7 | 4.375 |
| 4/1955. | Sembeba | - | 12 | 7.500 |
| 5/1955. | Mukurira | - | 12 | 7.500 |
| 6/1955. | Rukamba | - | 12 | 7.500 |
| 9/1955. | Njyamugambi | - | 12 | 7.500 |
| 10/1955. | Gakwaya | - | 7 | 4.375 |

4. Licence Mod. A. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|---|---|--------------------|------------------|
| 1/1955. | Coopérative des Agents Européens - Rwinkwavu | - | 6 | 3.750 |

5. Licence Mod. D. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|-------------|---|--------------------|------------------|
| 1/1955. | Mr. Thoman | - | 5 | 3.125 |
| 2/1955. | Mr. Collard | - | 6 | 3.750 |

6. Licence Mod. G. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|--------------------------|--|--------------------|------------------|
| 1/1955. | Cercle Résident DESSAINT | | 6. | 1.875 |

7. Licence Mod. H. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|--------------------|---|--------------------|------------------|
| 1/1955. | Fatehally Kurmally | - | 6 | 1.875 |
| 2/1955. | Rukamba | - | 6 | 1.875 |
| 3/1955. | Mukurira | - | 6 | 1.875 |
| 4/1955. | Rwakoko | - | 6 | 1.875 |

8. Licence Mod. K. - Nouveau régime.

| N* licence | Noms | | Validité (mois) | Montant payé. |
|------------|--------------------|---|--------------------|------------------|
| 1/1955. | Mme Myriam Alibhai | - | 6 | 600 |
| 2/1955. | Njyamugambi | - | 6 | 600 |

| | | | |
|----------|--|---|-----|
| 3/1955. | Kabarara | 6 | 600 |
| 4/1955. | Gakwaya | 6 | 600 |
| 5/1955. | Safari | 6 | 600 |
| 6/1955. | Kananga | 6 | 600 |
| 7/1955. | Kanyenzi | 6 | 600 |
| 8/1955. | Rwabisaba | 6 | 600 |
| 9/1955. | Gakwaya | 6 | 600 |
| 10/1955. | Cyangabo | 6 | 600 |
| 11/1955. | Motani | 6 | 600 |
| 12/1955. | Hussein Rayin Manji | 6 | 600 |
| 13/1955. | Sebudandi | 6 | 600 |
| 14/1955. | Coopérative des travail- leurs Géoruanda. | 6 | 600 |
| 15/1955. | Mr. Said bin Salim | 4 | 400 |
| 16/1955. | La Shun | 6 | 600 |
| 17/1955. | La Shun | 6 | 600 |
| 18/1955. | Dax Shun | 6 | 600 |
| 19/1955. | Sembeba | 6 | 600 |
| 20/1955. | Kubashankwaya | 4 | 400 |
| 21/1955. | Sembeba | 4 | 400 |
| 22/1955. | Sembeba | 4 | 400 |
| 23/1955. | Rwabuhungu | 4 | 400 |
| 24/1955. | Shabani Muzatsinda | 4 | 400 |
| 25/1955. | Omar bin Tembo | 4 | 400 |
| 26/1955. | Abdulaziz Alibhai Devji | 6 | 600 |
| 27/1955. | Liladhar Jetha | 6 | 600 |
| 28/1955. | Vrajlal Tapulal | 6 | 600 |

Note :

Les licences suivantes - ancien régime ont été remboursées pour la période du 1/7/1955 au 31/12/1955, soit : 6 mois.

1. Licence Mod. G. - N* 1/1955.
2/1955.
3/1955.
5/1955.
6/1955.
7/1955.
8/1955.
2. Licence Mod. G. Spec. N* 1/1955.
2/1955.
3. Licence Mod. E. N* 1/1955 à 10/1955. compris.

II.- Relevé des stocks d'alcools de distillation de vins de 150 et plus, de vins de moins de 150 et bières existant chez les commerçants du Territoire de Kibungu au 15 décembre 1955.

| Noms | Stock alcools distillation | Stock vins 150 et plus | Stoke vins - 150 bouteilles | Stock bières bouteilles |
|---------------------|-------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| Gakwaya | - | - | - | 10 |
| Rukamba | - | - | - | 50 |
| Mukurira | - | - | - | 600 |
| Rwakoko | - | - | - | 200 |
| Cyangabo | - | - | - | 10 |
| Gakwaya | - | - | - | 10 |
| Karuranga | - | - | - | 96 |
| Safari | - | - | - | 10 |
| Rwabisaba | - | - | - | 120 |
| Kanyenzi | - | - | - | 144 |
| Collard | - | - | 6 | 816 |
| Njyamugambi | - | - | - | 300 |
| Kabarara | - | - | - | 240 |
| Sembeba | - | - | - | 480 |
| Sorinco SPRL | - | - | - | 94 |
| Thoman | - | - | 75 | 200 |
| Fatehally Kuramally | - | - | - | 240 |
| Vrajdas Makanji | - | - | - | 120 |
| Alibhai Somji M. | - | - | - | 25 |
| Safari | - | - | - | 20 |
| Motani | - | - | - | 30 |
| Hussein Rayin Magi | - | - | - | 33 |
| Sebudandi | - | - | - | 10 |
| Said bin Salim | - | - | - | 26 |
| Mr. Buche | - | - | - | 150 |
| Mubashankwaya | - | - | - | 32 |
| Rwabuhungu | - | - | - | 20 |
| Shabani | - | - | - | 20 |
| Omari bin Tehbo | - | - | - | 20 |
| Liladhar Jetha | - | - | - | 20 |
| | | | 81 | 1.200 |
| | | | | 5.326 |

Relevé des licences de vente de Solutions alcooliques
parfumées.

Année 1955.

N é a n t

Relevé des autorisations administratives de vente
d'alcools à brûler délivrées dans le Territoire
de Kibungu pour l'année 1955.

N é a n t

RELEVÉ

des infractions à l'ordonnance-loi 395/Fin.Dou.
du 26/12/1942, modifiée par O.L. 33/134 du 18/4/1955.

Année 1955.

| N° | Nom | Européen - Asiatique ou indigène. |
|----|-----|--------------------------------------|
|----|-----|--------------------------------------|

N é a n t.

RELEVÉ.

des infractions à l'ordonnance 43/Dou. du 28/7/1943
de Monsieur le Gouverneur du Ruanda-Urundi constatés en 1955
(Débit ou dépôt de boissons indigènes fermentées dans les
Agglomérations indigènes.

| N° | Nom | Suite donnée. |
|---------|------------|---------------|
| P.V. 74 | SEBUKAYIRE | A.F. |
| P.V. 75 | TOSHA | A.F. |

Usumbura le 1er décembre 1955

n° 33/ 08636 / I369

MONSIEUR L'ADMINISTRATEUR DE TERRITOIRE(TOUS)

Kibungu

Objet :
Rapport annuel 1955,
Alcools

Monsieur l'Administrateur,

J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien me faire parvenir pour le 15 janvier prochain au plus tard :

- (H)
- 1° un relevé par catégorie des licences de vente de boissons alcooliques et de solutions alcooliques parfumées ainsi que des autorisations administratives de vente d'alcools à brûler, délivrées par votre territoire pour l'année 1955, en mentionnant la période de validité de chacune d'elles et le montant des taxes perçues;
 - AT. 2° un relevé des stocks d'alcools de distillation de vins de 15° et plus, de vins de moins de 15° et des bières existant chez les commerçants de votre résidence au 15 décembre 1955;
 - 3° un relevé des infractions aux dispositions légales ci-après :
 - a) infraction à l'Ordonnance-loi 395/FIN/DOU du 26 décembre 1942 en indiquant si la personne ayant commis l'infraction est un européen, un asiatique ou un indigène.
 - b) infraction à l'Ordonnance n° 43/DOU du 28 juillet 1943 du Gouverneur du Ruanda-Urundi concernant le débit ou le dépôt de boissons indigènes fermentées dans les agglomérations indigènes, constatées au cours de l'année 1955.

Modifiée par
O. L 33/124
du 18/4/55

AT: Gint.
ATA: Dewo.

Pour le Vice-Gouverneur Général
Gouverneur du Ruanda-Urundi
Le Secrétaire Provincial
P. LEROY

Tru...